

MATERIAŁY
X MIĘDZYNARODOWEJ
NAUKOWI-PRAKTYCZNEJ KONFERENCJI

«PERSPEKTYWICZNE
OPRACOWANIA SĄ NAUKĄ
I TECHNIKAMI - 2014»

07 - 15 listopada 2014 roku

Volume 13
Filologiczne nauki
Muzyka i życie

Przemysław
Nauka i studia
2014

Wydawca: Sp. z o.o. «Nauka i studia»

Redaktor naczelna: Prof. dr hab. Sławomir Górniak.

Zespół redakcyjny: dr hab. Jerzy Ciborowski (redaktor prowadzący), mgr inż. Piotr Jędrzejczyk, mgr inż. Zofia Przybylski, mgr inż. Dorota Michałowska, mgr inż. Elżbieta Zawadzki, Andrzej Smoluk, Mieczysław Luty, mgr inż. Andrzej Leśniak, Katarzyna Szuszkiewicz.

Redakcja techniczna: Irena Olszewska, Grażyna Klamut.

Dział sprzedaży: Zbigniew Targalski

Adres wydawcy i redakcji:

37-700 Przemyśl, ul. Łukaszyńskiego 7

tel (0-16) 678 33 19

e-mail: praha@rusnauka.com

Druk i oprawa:

Sp. z o.o. «Nauka i studia»

Cena 54,90 zł (w tym VAT 22%)

Materiały X Międzynarodowej naukowo-praktycznej konferencji «Perspektywiczne opracowania są nauką i technikami - 2014» Volume 13. Filologiczne nauki. Muzyka i życie.: Przemyśl. Nauka i studia - 96 str.

W zbiorze trzymają się materiały X Międzynarodowej naukowo-praktycznej konferencji

«Perspektywiczne opracowania są nauką i technikami - 2014».

07 - 15 listopada 2014 roku po sekcjach: Filologiczne nauki. Muzyka i życie.

Wszelkie prawa zastrzeżone.

Żadna część ani całość tej publikacji nie może być bez zgody

Wydawcy – Wydawnictwa Sp. z o.o. «Nauka i studia» – reprodukowana,

Użyta do innej publikacji.

ISBN 978-966-8736-05-6

© Kolektyw autorów, 2014

© Nauka i studia, 2014

Д. фарм. н., проф. Доля В. С., к. фарм. н., ст. преп. Самко А. В.,
асс. Британова Т. С.

Государственный медицинский университет, Запорожье, Украина

ДРЕВНЕГРЕЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ В ЛЕКСИКЕ ЭКОЛОГИИ РАСТЕНИЙ

Постановка вопроса исследования. Экология изучает взаимоотношения организмов друг с другом и с окружающей средой [2, 8]. В 1895 г. Э. Варминг (1841 – 1924) ввел термин экология в ботанику для определения дисциплины – экология растений [2, 10]. Позже были введены новые термины: экология вида, экотип, экоморфа, экосистема и др. [2]. Как оказалось, многие термины новой дисциплины базировались на основе древнегреческого языка.

Цель работы. Определить некоторые термины экологии растений на древнегреческом языке, которые вошли в латинизированном виде в международную ботаническую литературу.

Материалы и методы исследования. Материалом служили научные статьи [9, 10], словари [1-4, 7, 11-14, 16], диссертации [5], монографии [15], учебные пособия [8]. Использовался биологический, лингвистический, сопоставительный, статистический методы.

Результаты и их обсуждение. Растения в природных условиях и при культивировании всегда находятся под влиянием комплекса экологических факторов. Среди них важнейшим является климатический фактор, связанный с потоком солнечной энергии и, таким образом, создающий световой режим. В зависимости от освещения или затемнения выделяют три типа растений: светолюбивые, тенслиюбивые и теневыносливые [2, 8]. Светолюбивые в научной литературе получили термин гелиофиты (гр. гелиос – солнце и гр. фитон – растение) [1, 12]. В мезофилле листьев (гр. мезос – средний и гр. филлон – лист) [1] этих растений хорошо развиты ткани, особенно столбчатая паренхима (гр. parenchyma – ткани) [1, 12]. Лист покрыт эпидермой с кутикулой (гр. kutis – кожа) [1, 12], устьицами и трихомами. Эпидермальные клетки содержат хлоропласты (гр. хлорос – зелёный, пластос – образование) [1], в которых находится хлорофилл (греч. хлорос – зелёный и рhyllon – лист) [1,6]. Часто наблюдают идиобласты (гр. идное – особенный, бластос – росток) [1]. Гелиофиты приспособлены к жизни при полном освещении, например, луговые и степные травы, растения альпийских лугов, береза повислая, сосна обыкновенная, подсолнечник однолетний. Тенелюбивые растения получили термин сциофиты (гр. скиа – тень и фитон – растение) [1]. Они развиваются в условиях затенения, например, женьшень, ландыш майский, самшит вечнозелёный.

Теневыносливые растения называются факультативными гелиофитами, например, ель обыкновенная, плаун булавовидный.

Светонейтральные растения называются флюктофитами (от лат. флюктуацио – колебание и др. греч. фитон – растение) [1], например, морские водоросли.

Гелиофобные (гр. гелиос – солнце и гр. фобос – страх) [1] растения не требуют значительного количества светового потока для своего развития, например, копытняк. В соответствии с различными световыми условиями у растений выработались приспособления к условиям светового режима, например, гетерофилия (гр. гетерос – различный и филон – лист) – т. е. разнолистность (различного размера листовая пластинка) и расположение к потоку солнечных лучей, например, у эвкалипта, акации [1]. У гелиофитов хорошо развиты клетки палисадной паренхимы.

Необходимым условием существования растений является наличие влаги [8]. Наземные растения нуждаются во влаге в неодинаковой мере. В связи с этим они получили различные названия на греческом языке. Различают: гидрофиты, гидатофиты, мезофиты, ксерофиты и их переходные формы, например, мезогидрофиты, гемиксерофиты, эуксерофиты и др. [12] (табл. 1). Гидрофиты (гр. гидор – вода и фитон – растение) растут в водоемах, например, ряска, кувшинка, стрелолист. Их листья могут находиться над водой или лежать на воде.

Таблица 1

Греческие термины в лексике экологии на разных языках [3, 4, 11-15]

Др. греческий	Русский	Английский	Немецкий	Французский
Heliophilus	солнцелюбивый	sun-loving	sonnenliebisch	heliophile
Heliophyti	гелиофиты	heliophytes	heliophyten	heliophylle
Skiaphyti	сциофиты			
Phluctophyti	флюктофиты	fluctophytes	Fluctophyten	Fluctophytes
Parenchyma	паренхима	parenchyma	Grundgewebe	parenchyme
Mesophylli	мезофилл	mesophyll	Mesophyll	mesophylle
Idioblaston	идиобласт	idioblast	Idioblast	idioblaste
Trychoma	волосок	hair	Härchen	poil
Hydathoda	гидатола	hydatode	Hydatode	hydatode
Hygrophyti	гигрофиты	hygrophytes	Hygrophyten	hygrophytes
Mesohydrophyti	мезогигрофиты	mesohydrophyti	Mesohydrophyten	Mesohydrophytes
Hydrophyti	гидрофиты	hydrophytes	Hydrophyten	hydrophytes
Mesohydrophyti	мезогидрофиты	mesohydrophytes	mesohydrophyten	mesohydrophytes
Hydathodophyti	гидатофиты	hydathodophytes	Hydathodophyten	hydathodophytes
Mesophytes	мезофиты	mesophytes	mesophyten	mesophytes
Stoma	устьице	stoma	spaltöffnung	stomate
Epidermis	эпидерма (ис)	epidermis	Epidermis	Epidermis
Cuticula	кутикула	cuticle	Kutikula	cuticle
Hydromesophyti	гидромезофиты	hydromesophytes	Hydromesophyten	hydromesophytes
Kryptos	Крипта, тайный	crypt	Krypta	crypte
Phylloklados	Филлокладии	phylloklades	Phyllocladium	phylloklades
Kladodei	Кладодии	cladodes	cladodes	cladodes
Xerophyti	Ксерофиты	xerophytes	xerophyten	xerophytes

Materialy X Międzynarodowej naukowo-praktycznej konferencji

Succulentum-лат.	Суккулент	Succulent plant	Sukkulent	Plante succulente
Hemixerophyti	Гемиксерофиты	hemixerophytes	Hemixerophyten	hemixerophytes
Euxerophyti	Эуксерофиты	euxerophytes	Euxerophyten	euxerophytes
Ephemerī	Эфемеры	ephemeral plant	Ephemere	ephemere
Ephemeroīdi	Эфемероиды	ephemeroide	Ephemeroīden	
Ephemerophylli	Эфемерофиллы	ephemerophyles	Ephemerophyllen	ephemerophytes
Hemicryptophyti	гемикриптофиты	hemicryptophytes	Erdschürlepflanzen	hemicryptophytes

В мезофилле листьев иногда содержатся астросклериды (гр. астрон – звезда, склерон – твердый, eidos – вид, подобие) [1]. Нижний эпидермис часто эпистоматический (гр. эпи – около, возле и стома – устье), т. е. без устьиц [1].

Гидатофиты (гр. hydatos, родительный падеж от слова вода и фитон – растение) имеют листья, погруженные в воду. На концах листьев образуются водяные устьица – гидатоды (гр. hydatos родит. падеж от слова вода) [1, 12].

Гигрофиты (гр. гидор – вода, фитон – растение) [1, 12] имеют голые листья, покрытые эпидермой (от греч. эпи – на, над и лат. дерма – кожа), устьицами (гр. стома – устье, отверстие, рот), кутикулой (гр. кутис – кожа) [1, 12]. Листья амфистоматические (амфи – вокруг, стома – устье, отверстие) [1, 12] (табл. 1). К этой экологической группе растений относятся виды семейств осоковые, рогозовые, ароидные.

Мезофиты (гр. мезос – средний, фитон – растение) [1, 6] произрастают в условиях умеренного увлажнения – растения лугов и лесов. Гигромезофиты (гр. гигрос – влага, мезос – средний, фитон – растение) составляют промежуточную группу растений. Они встречаются в местах умеренного увлажнения, т. е. переходных от влажных до средневлажных, например, верба козья, валериана лекарственная, ольха серая.

Ксерофиты (гр. ксерос – сухой и фитон – растение) – растения засушливых мест произрастания. Для сохранения и экономного расходования влаги растения выработали различные приспособления: густое опушение омертвевшими волосками, расположение устьиц в углублениях – криптах (гр. криптос – тайный, спрятанный), путем образования филлокладий (гр. филлон – лист и кладос – ветка), кладодий (гр. кладос – ветка, эйдос – вид, подобие). Ксерофиты подразделяют на суккуленты (от лат. succulentus – сочный), гемиксерофиты (гр. геми – половина, фитон – растение), эуксерофиты (эу – хорошо, настоящий, ксерос – сухой, фитон – растение), пойкилоксерофиты (гр. пойкилос – разнообразие, ксерос – сухой, фитон – растение) [1, 6]. К ксерофитам относятся виды рода полынь, коровяк, эфедра, олеандр, маслина. Особую группу растений образуют однолетние эфемеры (гр. эфемерос – однодневный, кратковременный), эфемероиды (гр. эфемерос – кратковременный, эйдос – вид, подобный, похожий). Эти растения с очень коротким периодом развития.

Приведенные экологические термины имеют древнегреческую основу. Они широко вошли в языки стран мира [3, 4, 14, 16]. Из данных табл. 1 видно, что

большинство греческих экологических терминов стали интернациональными. В русский, украинский [12, 13], английский, немецкий, французский языки вошли в виде кальки. На основе древнегреческих терминов были созданы неолатинизмы и неогрецизмы, вошедшие в ботаническую научную литературу. Например, греч. *phylloklados*, русский филлокладии, англ. *phylloclades*, нем. *Phyllocladium*, фр. *phylloclades*. Данный пример иллюстрирует полное морфологическое совпадение термина в разных языках, как и в терминах мезофилл, идиобласт, гидатода, мезофиты и др. (табл. 1). Древнегреческие авторы являются родоначальниками анатомических, ботанических, экологических терминов [9, 12,13].

Выводы

Термины экологии широко применяются для обозначения условий произрастания растений. Греческая основа терминов экологии растений стала интернациональной и вошла составным компонентом в языки стран мира. Это облегчает преподавание экологии, ботаники, биологии и фармакогнозии отечественным и иностранным студентам.

Литература:

1. Барна М.М. Ботаніка. Терміни. Поняття. Персоналії / М. М. Барна. – К.: Академія, 1997. – 272 с.
2. Біологічний словник / За ред. К. М. Ситника, В. О. Топачевсь-кого. – К.: Наукова думка, 1986. – 670 с.
3. Гродзинський Д. М. Чотиримовний словник назв рослин. – К.: Укр. фітосоціол. Центр, 2011. – 312 с.
4. Гулько Р. М. Багатомовний словник лікарських рослин семи європейськими мовами. – Львів: Ліга-Прес, 2007. – 460 с.
5. Гусятинская В. С. Проблемы эволюции спонтанного терминогенеза. Автореф. дисс...докт. филолог. н. – М., 1998. – 38 с.
6. Давыдов Н. Н. Ботанический словарь русско-английско-немецко-французско-латинский. – М.: Глав.ред. иностр. науч.-техн. словарей, 1962 – 210 с.
7. Дворецкий И. Х. Латинско-русский словарь. – М: Изд-во «Русский язык», 1976. – 1096 с.
8. Довідник з біології / За ред. К. М. Ситника. – К.:Наукова думка, 2003, – 794 с.
9. Доля В. С., Мозуль В. І., Бородін Л. І. і ін.. Грецькі і латинські терміни в мові медицини і фармації. – Фармацевт. ж., 2014, №2., – С.95 – 100.
10. Доля В. С., Мозуль В. И., Бородин Л. И. Використання екологічних термінів у навчальному процесі кафедри фармакогнозії і ботаніки / Запорозж. мед. ж., 2011, том 13, №3. – С. 78 – 79.
11. Козловский В. Г., Ракипова Н. Г. Англо-русский сельско-хозяйственный словарь – М.: Русский язык, 1986. – 878 с.
12. Коновалова Е. Ю. Ботанико-фармакогностический словарь . – К.: ЧП «Блудчий М. И.», 2010. – 688 с.

13. Микитюк О. М. Словник з екології українсько-російський, англійський, німецький, французький. – Х.: ХДПУ, 1995. – 664 с.
14. Чибисова О. И. Новый англо-русский биологический словарь. – М: АБВУУ Press, 2009. – 874 с.
15. Gledhill D. The names of plants. – N. – Y, Cambridge: Cambridge University press, 2008. – 426 p.
16. Greber G., Wrobel M. Esevier's Dictionary of Plant Names: In Latin, English, French, German and Italian. – EsevierSience, 1997. – 940 p.

Д.ф.н. Чотчаева М.Ю.

Карачаево-Черкесский государственный университет, Россия

ПРОБЛЕМА СВОБОДЫ ЛИЧНОСТИ В ЛИТЕРАТУРАХ СЕВЕРНОГО КАВКАЗА

Проблема свободы и несвободы личности, была предметом отражения в литературе еще с древних времен. В античной мифологии она раскрывается в сюжетах о Сизифе, Тантале, Тезее, Дедале и Икаре, Прометее. Художественно-философское освещение данной проблемы имеет место в эпосе и других народов мира, начиная с «Песни о Гильгамеше», «Песни о Гайавате», «Песни о Роланде», «Песни о моем Сиде» и т.д.

Анализ проблемы человеческой свободы и несвободы в русской литературе неизбежно вызывает культурологические ассоциации, начиная с мифологии и фольклора разных народов. Уже в Библии четко и определенно эта проблема связана с архетипами изгнания, пленения и рабства, чужой, высшей воли, проявляющей известный произвол в отношении свободы другой личности. Таковы мифологемы изгнания из рая, потерянного Рая, возвращенного Рая, затем – парадигма вечного странничества и гонения Каина, а также – египетского рабства израильтян, их Исхода из Египта, мучительных скитаний и возвращения на землю Ханаанскую благодаря пророку Моисею.

Свобода как возможность проявления личностью своей воли, как отсутствие стеснений и ограничений, очень рано и по-разному начала осознаваться как ни с чем не соизмеримая ценность в литературе Древней Руси («Моление Даниила Заточника», «Житие протопопа Аввакума»). В трудах Аввакума Петровича, протопопа г. Юрьевца-Поволжского, одного из идеологов старообрядчества, прошедшего более пятнадцати лет в изгнании, эта тема звучит как основополагающая. Примечательно, что похожее восприятие жизни в условиях несвободы, как жизни в могиле, встречается и в литературе XIX века (Достоевский, Чехов и др.), а также в «лагерной прозе» XX века; подобные ассоциации возникали и у северокавказских писателей, рисовавших жизнь в условиях несвободы.